

Calesca

Warming/Thawing Device

- PL** Instrukcja użytkowania
- RU** Инструкции по эксплуатации
- HU** Használati útmutató
- CS** Návod k použití
- TR** Kullanma Talimatları
- AR** إرشادات الاستعمال










PL	Instrukcja użytkowania	4
RU	Инструкции по эксплуатации	18
HU	Használati útmutató	32
CS	Návod k použití	46
TR	Kullanma Talimatları	60
AR	إرشادات الاستخدام	87

Přehled produktu



Světelný indikátor

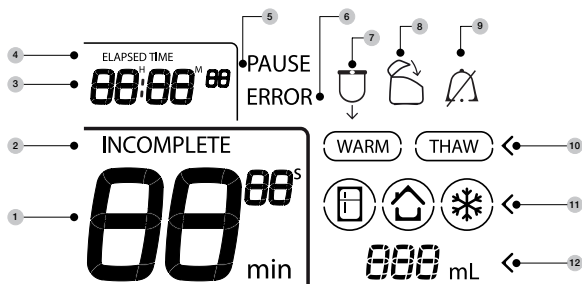
Popis tlačítek






 Zapnout/Vypnout	 Zastavit	 Spustit	 Ztlumení zvukového indikátoru
 Levá šipka, zvolit	 Pravá šipka, zvolit	 Potvrdit volbu	

Popis provozu

Výběr režimu	 Režim ohřívání	 Režim rozmrazování
Počáteční teplota ohřívání nebo rozmrazování	 Pokojová teplota ~20 °C  Teplota chladničky ~4 °C  Teplota mrazničky ~-20 °C	 Teplota mrazničky ~-20 °C
Množství – výběr	 000 mL	

Displej LCD



- Čas dokončení
- Indikátor dokončení se zobrazí po dokončení nebo přerušení režimu ohřívání nebo rozmrazování
- Uplynulý čas
- Indikátor uplynulého času
- Indikátor pozastavení
- Indikátor chyby
- Symbol vložení vložky
- Symbol zavření víka
- Symbol ztlumení alarmu
- Režim
 Režim ohřívání
 Režim rozmrazování
- Teplota mléka
 Počáteční teplota (chlazené)
 Počáteční teplota (pokojová)
 Počáteční teplota (zmrazené)
- Objem v ml

Obsah

Přehled produktu	46
Obsah	47
Číslo součástí	47
Obsah	47
Ohřívací a rozmrazovací zařízení Calesca	48
Účel	48
Důležité bezpečnostní pokyny	48-49
Sestavení a instalace	50
Provoz	51-55
Čištění a hygiena	55-57
Záruka	57
Likvidace	57
Řešení problémů	58-59
Notes	88-90

I Číslo součástí

1	Jednorázové vložky (4 krabice á 25 ks)	020.0002
2	Adaptér pro infuzní stojan	020.0001
3	Napájecí kabel (Evropa)	200.3719
4	Napájecí kabel (Švýcarsko)	200.3720
5	Napájecí kabel (Velká Británie)	200.3721
6	Napájecí kabel (Austrálie a Nový Zéland)	200.3722
7	Napájecí kabel (Japonsko)	200.4202

Vložky a adaptéry pro infuzní stojan se prodávají samostatně. Potřebujete-li další informace o produktech společnosti Medela, přejděte na web www.medela.com a pomocí nástrojů na vyhledávání umístění najdete svou zemi.

II Obsah

Každé ohřívací a rozmrazovací zařízení Calesca je baleno a zasíláno samostatně.

Obsah balení:

- ohřívací a rozmrazovací zařízení Calesca (1 ks).
- napájecí kabel (1 ks),
- pokyny a příručka pro sestavení (1 ks).

III Ohřívací a rozmrazovací zařízení Calesca

Toto zařízení slouží k ohřívání i rozmrazování mateřského mléka nebo doplňkové výživy v nemocnicích. Funguje na principu cirkulace zahřátého vzduchu v uzavřené komoře, která obsahuje nádobu s mateřským mlékem nebo stříkačku. Zařízení Calesca ohřeje tekutiny v nejběžnějších nádobách na přibližně 34 °C (34 °C ± 4 °C) (ať se jedná o zmrazenou či chlazenou tekutinu nebo tekutinu o pokojové teplotě). Tento pomalý proces ohřívání zachovává nutriční hodnoty a vitamíny.

Funkce, vlastnosti a design zařízení byly navrženy tak, že je vhodné zejména pro novorozenecké jednotky intenzivní péče pro jedno lůžko. Zařízení lze však používat i v porodnici, v dětské ambulanci atd.

IV Účel

Zařízení Calesca slouží k ohřívání a rozmrazování mléka.

- Používá se k ohřívání mateřského mléka nebo doplňkové výživy pro nemocniční pacienty, a to bez použití vody. Ohřívá mléko na teplotu, která je ideální ke krmení (přibližně 34 °C).
- Používá se k rozmrazování mateřského mléka nebo doplňkové výživy pro nemocniční pacienty ze zcela zmrazeného stavu na teplotu chladničky, a to bez použití vody.
- Mateřské mléko nebo doplňkovou výživu lze rozmrazit a pak rozdělit na dávky, které se spotřebují během jednoho dne.

V Důležité bezpečnostní pokyny

Při používání elektrických zařízení vždy postupujte podle bezpečnostních opatření, abyste snížili riziko popálenin, usmrcení elektrickým proudem, požáru či zranění osob.

Před použitím si pečlivě prostudujte všechny pokyny.

Produkt

- Tento produkt použijte pouze k výše uvedenému účelu a v souladu s návodem k použití.
- Použijte jen napájecí kabel dodaný se zařízením (zvolte zástrčku odpovídající vaší zemi).
- Přístroj uchovávejte v suchu a nevystavujte jej přímému slunečnímu světlu.
- Jednotku neumísťujte ani neponořujte do vody či jiné kapaliny.
- Použijte pouze součásti dodávané s jednotkou společnosti Medela.
- Nepoužívejte příslušenství nedoporučené výrobcem, jinak může dojít k ohrožení bezpečnosti.
- Zkontrolujte, zda součásti nejsou opotřebované nebo poškozené.
- V zájmu zabránění poškození jednotky nebo zranění nepoužívejte ke zvedání ani přenášení jednotky její víko.
- Součásti zařízení nejsou určeny pro opravu uživatelem. **Nepokoušejte se zařízení opravit sami.**
- Pokud se zařízením používáte adaptér pro infuzní stojan, nepřetěžujte stojan větším množstvím zařízení. Jinak může dojít k jeho převržení.

Elektrická síť

- Ujistěte se, že napětí zařízení je v souladu s napájecím zdrojem.
- Napájecí kabel nejprve zapojte do zařízení a pak do zásuvky na stěně.
- Po ukončení používání vždy odpojte elektrické zařízení ze sítě.
- Vypojení ze sítě je zaručeno pouze odpojením napájecího kabelu ze zásuvky na stěně.
- Napájecí kabel a všechny součásti chraňte před kontaktem s horkými povrchy.

V Důležité bezpečnostní pokyny

- Nikdy nepoužívejte elektrické zařízení s poškozeným napájecím kabelem nebo zástrčkou, nefunkční zařízení, zařízení, které upadlo na zem nebo je poškozené, či zařízení, které spadlo do vody.
- Pokud jakékoli elektrické zařízení spadlo do vody, nesahejte pro něj. Okamžitě jej odpojte ze sítě.
- Vždy používejte zásuvku s náležitým ochranným uzemněním.

Použití a provoz

- Při použití produktu v přítomnosti dětí je nutný stálý dohled.
- Přístroj není určen pro použití osobami se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi a osobami, které nemají potřebné zkušenosti nebo znalosti, pokud není osobou odpovědnou za jejich bezpečnost zajištěn dohled nebo jim nejsou poskytnuty pokyny týkající se používání přístroje.
- Zařízení provozujte pouze ve vzpřímené poloze.
- Zařízení zapojené do elektrické zásuvky nenechávejte nikdy bez dozoru.
- Nepoužívejte během spánku nebo v případě nadměrné únavy.
- Nepoužívejte venku.
- Neukládejte ani nepoužívejte zařízení na místě, kde hrozí jeho upadnutí nebo stažení do vany či umyvadla.
- Zařízení nepoužívejte při koupání ani sprchování.
- Zařízení neumísťujte na infuzní stojan výše než 1,5 m (5 stopy), aby se za provozu minimalizovalo riziko jeho převržení.
- Neohřívajte sáčky na mateřské mléko.
- Neumísťujte zařízení na nebezpečný povrch.
- Při ohřívání mléka v nádobách obsahujících kov nebo v nádobách s víky obsahujícími kov dbejte zvýšené opatrnosti.
- Neohřívajte mléko společně se zařízeními pro krmení (např. Calmita nebo dudlík) nasazenými na lahvi.
- Před krmením vždy zkontrolujte teplotu mléka.
- Ohřívání mateřského mléka nebo doplňkové výživy ve velkých lahvích může snížit účinnost ohřívání.
- Zařízení se automaticky vypne po 10 minutách v případě, že je zapnete a neprobíhá v něm žádný cyklus.

Čištění a hygiena

- Před prvním použitím by zařízení mělo být očištěno.
- Zařízení by mělo být mezi jednotlivými použitími pacientem nebo podle potřeby čištěno pomocí utěrek nebo hadříku, který nepouští vlákna. Schválené čisticí prostředky naleznete v části zaměřené na péči a čištění. Kapalínu nestříkejte ani nenalévejte přímo na zařízení.
- Při čištění musí být zařízení vypnuté a odpojené z elektrické zásuvky.
- Jednorázové vložky Medela pro zařízení jsou určeny k použití pro jednoho pacienta. Z důvodu zabránění rizika křížové kontaminace je nepoužívejte pro více pacientů.

POZNÁMKA: Toto zařízení bylo testováno a shledáno vyhovujícím omezením digitálních zařízení třídy A na základě části 15 pravidel FCC. Tato omezení jsou navržena za účelem zajištění přiměřené ochrany před škodlivým rušením při provozu vybavení v komerčním prostředí. Toto vybavení generuje, používá a může vyzařovat vysokofrekvenční energii, a pokud není nainstalováno a používáno v souladu s pokyny, může způsobit škodlivé rušení rádiové komunikace. Provoz tohoto vybavení v obytné oblasti pravděpodobně způsobí škodlivé rušení. V takovém případě zodpovídá za odstranění rušení na vlastní náklady uživatel.

TENTO NÁVOD USCHOVEJTE

VI Sestavení a instalace

Vyjměte zařízení Calesca z obalu. Před použitím nechejte jednotku, aby dosáhla pokojové teploty. Přečtěte si pokyny a návod k sestavení. V případě potřeby na zařízení Calesca přilepte nálepku s vysvětlením symbolů na displeji ve vašem jazyce.



1 Napájecí kabel (použijte správnou zástrčku pro vaši zemi) dodaný se zařízením zapojte do zásuvky na zadní straně jednotky. Drátěný držák napájecí šňůry na napájecí zásuvce stlačte přes zástrčku tak, aby ji bezpečně držel.

POZNÁMKA: Abyste dosáhli ideální hladiny akustického tlaku, doporučujeme umístit zařízení do vzdálenosti 1 metr nebo více od pacienta.

Instalace na pult nebo jiný pevný povrch

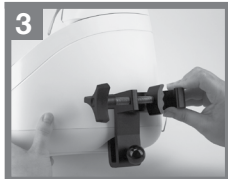


2 Povrch musí být čistý a suchý. Zařízení umístěte na pevný povrch a zabezpečte ho před převržením nebo spadnutím. Zařízení umístěte dostatečně nízko, aby personál viděl do dutiny zařízení.

Neblokujte ventilační otvory na spodní a zadní straně jednotky. Neumísťujte zařízení na nepevný povrch.



Volitelné: Instalace na infuzní stojan



Kolík není zastrčený



Kolík je zastrčený

Vyjměte adaptér pro infuzní stojan z obalu (prodává se samostatně). Na každé straně zařízení naleznete jeden upevňovací otvor pro infuzní stojan. Zkontrolujte, zda je kolík na adaptéru pro infuzní stojan zastrčený (viz obrázek). Není-li zastrčený, zastrčte jej otáčením kulatého knoflíku ve směru chodu hodinových ručiček.



4 Jednou rukou pevně držte zařízení a druhou opatrně zasuňte část adaptéru ve tvaru U do požadovaného otvoru pro infuzní stojan na zařízení. Zasuňte jej tak, až zaklapne na místo. Umístěte adaptér na požadovaný infuzní stojan. Pečlivě se přesvědčte, zda zařízení nepřekáží provozu jiných zařízení na infuzním stojanu.

Zajistěte adaptér otočením trojúhelníkovitého knoflíku ve směru chodu hodinových ručiček tak, až bude svorka pevně přichycena k infuznímu stojanu.

Neblokujte ventilační otvory na spodní a zadní straně jednotky.





5 Chcete-li zařízení sejmout z držáku na infuzním stojanu, vytáhněte kolík, otočte ho o ¼ otáčky a uvolněte ho. Kolík zůstane vystrčený a zařízení je pak možné z držáku vysunout. Přípevný držák pro infuzní stojan nepřekáží použití zařízení na pultu.

Použitelné nádoby s mateřským mlékem:

- Lahve do objemu 250 ml (plastové nebo skleněné) o maximální výšce 161 mm.
- Stříkačky do objemu 60 ml (plastové).

POZNÁMKA: Ohřívací a rozmrazovací zařízení Calesca je navrženo pro ohřívání pouze jedné nádoby v jeden okamžik.



Připojte zástrčku pro nemocniční zařízení do elektrické zásuvky na stěně. Na panelu displeje zařízení stiskněte hlavní vypínač. V jednotce je nastaven vizuální indikátor, který se nachází na přední straně jednotky, i tichý zvukový indikátor. Chcete-li zvukový indikátor ztlumit, stiskněte tlačítko ztlumení zvuku . Ztlumení zvukového indikátoru potvrzuje symbol , který se zobrazí v pravém horním rohu LCD displeje.

Instalace vložky



Vyjměte jednorázovou vložku Medela z plastového sáčku. Za účelem správné identifikace můžete na sáček vložky umístit štítky pacienta nebo můžete na pevný povrch vložky pomocí permanentního fixu zapsat údaje pacienta včetně data a času.



Otevřete víko zařízení. Před vložením do zařízení vložku roztáhněte. Ohněte vložku v pantu a vložte ji na místo. Bezpečně vložku nainstalujte s využitím výčnělků umístěných v zadní a přední části dutiny zařízení.

POZNÁMKA: Není-li vložka správně nainstalovaná, nebude zařízení fungovat.



Rovnoměrně vložku rozprostřete v dutině ohřívače.

DŮLEŽITÉ: Aby vzduch dobře cirkuloval a ohřívání bylo přesné, je třeba vložku rozprostřít po vnitřních stěnách zařízení.



Umístěte tácek otočený plochou stranou dolů do spodní části zařízení.

POZNÁMKA: Při ohřívání stříkaček nebo lahví vždy používejte tácek.

Ohřívání nebo rozmrazování v nádobě

6



Vždy na skladovací nádobě na mléko použijte víko. Zajistěte, aby byla vložka nainstalována a v zařízení byl správně vložen tácek. Nádobu položte na střed tácku v zařízení a zavřete víko. Nemá-li vložka správně nainstalovaná, nebude zařízení fungovat. Poznamenejte si objem mléka, které se má ohřát.

UPOZORNĚNÍ: Použijte nádobu s velikostí odpovídající objemu ohřívání mateřského mléka nebo doplňkové výživy. Ohřívání malého množství mateřského mléka nebo doplňkové výživy ve velkých nádobách může snížit účinnost ohřívání.

VAROVÁNÍ:

- Při ohřívání mléka v nádobách obsahujících kov nebo v nádobách s víky obsahujícími kov dbejte zvýšené opatrnosti.
- Neohřívajte mléko spoločne se zařízením pro krmení (např. Calmita nebo dudlík) nasazenými na lahvi.
- Neohřívajte sáčky na mateřské mléko.
- Před krmením se vždy dotkněte nádoby nebo stříkačky a zkontrolujte teplotu mléka.

Ohřívání nebo rozmrazování v nádobě

7



Na stříkačce vždy používejte uzávěr. Zajistěte, aby byla vložka nainstalována a v zařízení byl správně vložen tácek. Uzavřete víko zařízení. Nemá-li vložka správně nainstalovaná, nebude zařízení fungovat. Poznamenejte si objem mléka, které se má ohřát.

VAROVÁNÍ: Před krmením se vždy dotkněte nádoby nebo stříkačky a zkontrolujte teplotu mléka.

Režim ohřívání



Zapněte zařízení stisknutím tlačítka Zapnout/Vypnout (☺). Na displeji LCD ověřte, zda je zařízení v režimu OHŘÍVÁNÍ (WARM).

POZNÁMKA: Ve výchozím nastavení je zařízení v režimu ohřívání.



Chcete-li vybrat počáteční teplotu mléka (chlazené, pokojová teplota nebo zmrazené), zvýrazněte požadovanou teplotu pomocí tlačítek se šipkami (↶)/↷. Potvrďte počáteční teplotu stisknutím tlačítka Potvrdit volbu (enter).

POZNÁMKA: Jako výchozí je v zařízení nastavena počáteční teplota mléka na teplotu (symbol chladničky) chladničky (4 °C/39,2 °F).



Pomocí šipek zadejte objem mléka, které chcete ohřát. Potvrďte objem stisknutím tlačítka Potvrdit volbu (enter).

POZNÁMKA: Pokud podržíte stisknuté tlačítko levé nebo pravé šipky, dojde ke snížení nebo zvýšení o 10ml přírůstek.



Na displeji zařízení zablíkají zadané informace a zobrazí se čas dokončení. Ověřte, zda jsou informace správné, a zahajte ohřívání stisknutím tlačítka Spustit (start).

POZNÁMKA: Pokud informace nejsou správné, stiskněte tlačítko Zastavit (stop) a zopakujte postup programování uvedený výše.



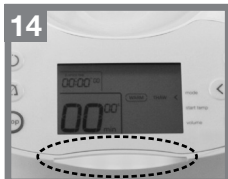
Na displeji LCD se nacházejí dva časovače. Hodnota na displeji vlevo dole, která zobrazuje celkový čas cyklu, se bude snižovat směrem k nule. Hodnota na displeji vlevo nahoře zobrazuje celkový uplynulý čas, po který bylo mateřské mléko nebo doplňková výživa v zařízení.

Pokud během cyklu ohřívání otevřete víko, přepne se jednotka na 60 sekund do režimu pozastavení. Vizuální indikátor na přední straně jednotky začne oranžově blikat. Po vložení stříkačky nebo nádoby zpět do jednotky můžete stisknout tlačítko Spustit (start) a cyklus bude pokračovat až do dokončení. Po uplynutí 60 sekund se jednotka zastaví a vynuluje.

POZNÁMKA: Při používání stříkačky aktivujete otevřením víka režim pozastavení.



13 Po dokončení cyklu ohřívání začne vizuální indikátor na jednotce zeleně blikat a zazvoní zvukový indikátor (pokud není ztlumený). Po dokončení cyklu ohřívání přejde zařízení automaticky na 30minutový udržovací cyklus. Během udržovacího cyklu v jednotce i nadále cirkuluje teplý vzduch, který je udržován na tělesné teplotě. Tím se zajistí, že mléko před krmením nevychladne. Vizuální indikátor nadále zeleně bliká. Zvukový indikátor (pokud není ztlumený) bude zvonit každých 5 minut, dokud nevyprší časový limit udržovacího cyklu. Odeberte mléko před vypršením časového limitu udržovacího cyklu.



14 Pokud během udržovacího cyklu otevřete víko, začne vizuální indikátor oranžově blikat a jednotka se na 60 sekund přepne do režimu pozastavení. Po vložení stříkačky nebo nádoby zpět do jednotky můžete stisknout tlačítko Spustit (↻) a udržovací cyklus bude pokračovat až do dokončení.

Po vypršení časového limitu udržovacího cyklu přestane jednotka udržovat teplotu. Až do otevření víka nebo zastavení jednotky zazní každých 15 sekund zvukový signál (pokud není ztlumený). Po dokončení ohřívání mléko nebo doplňkovou výživu jemně promíchejte.

POZNÁMKA: Při používání stříkačky aktivujete otevřením víka režim pozastavení.

VAROVÁNÍ: Před krmením se vždy dotkněte nádoby nebo stříkačky a zkontrolujte teplotu mléka.

POZNÁMKA: Zařízení Calesca bylo navrženo pro ohřívání mléka z teploty chladničky (přibližně 4 °C/39,2 °F). Obsahuje-li mléko při zahájení cyklu led, může výsledná teplota mléka na konci cyklu ohřívání spadnout pod stanovený rozsah zařízení.

Režim rozmrazování



15 Zapněte zařízení stisknutím tlačítka Zapnout/Vypnout (⏻). Ve výchozím nastavení je zařízení v režimu ohřívání (WARM). Stisknutím pravé šipky (➡) zvýrazníte režim rozmrazování (THAW). Potvrďte režim rozmrazování stisknutím tlačítka Potvrdit volbu (⏻). Pokud přejdete do režimu rozmrazování (THAW), bude v zařízení jako výchozí nastavena teplota zmrazeného mléka *.



16 Pomocí šipek zadejte objem mléka, které chcete rozmrazit. Potvrďte objem stisknutím tlačítka Enter (Potvrdit volbu) (⏻).

POZNÁMKA: Pokud podržíte stisknuté tlačítko levé nebo pravé šipky, dojde ke snížení nebo zvýšení o 10ml přírůsteky.




17 Na displeji LCD zařízení zablíknou zadané informace a zobrazí se čas dokončení. Ověřte, zda jsou informace správné, a zahajte rozmrazování stisknutím tlačítka Spustit (↻).

POZNÁMKA: Pokud informace nejsou správné, stiskněte tlačítko Zastavit (⏻) a zopakujte postup programování uvedený výše.

18



Na displeji LCD se nacházejí dva časovače. Hodnota na displeji vlevo dole, která zobrazuje celkový čas cyklu, se bude snižovat směrem k nule. Hodnota na displeji vlevo nahoře zobrazuje celkový uplynulý čas, po který bylo mléko nebo doplňková výživa v zařízení. Pokud během cyklu rozmrazování otevřete víko, jednotka se na 60 sekund přepne do režimu pozastavení. Vizuální indikátor umístěný na přední straně jednotky začne oranžově blikat. Po vložení stříkačky nebo nádoby zpět do jednotky můžete stisknout tlačítko Spustit  a cyklus bude pokračovat až do dokončení. Po uplynutí 60 sekund se jednotka zastaví a vynuluje.

POZNÁMKA: Při používání stříkačky aktivujete otevřením víka režim pozastavení.

19



Po dokončení cyklu rozmrazování se ohřívání automaticky vypne. Vizuální indikátor nadále zeleně bliká a zvukový indikátor (pokud není ztlumený) zazvoní každých 15 sekund. Okamžitě vyjměte mléko, dokud jsou v něm přítomny krystalky ledu.

DŮLEŽITÉ: Pokud v mléku nejsou přítomny krystalky ledu, informujte se v zásadách pro zacházení s mateřským mlékem a jeho ukládání ve vaší nemocnici.

POZNÁMKA: Zařízení Calesca bylo navrženo pro rozmrazování mléka z teploty doporučené pro mrazničky (přibližně -20 °C/-4 °F). Obsahuje-li mléko nějakou kapalinu, může se konečná teplota mléka na konci cyklu rozmrazování dostat nad stanovený rozsah zařízení. Mléko by mělo být rozmrazováno ze zcela zmrazeného stavu.

VIII Čištění a hygiena

UPOZORNĚNÍ:

- Před čištěním přístroj vždy odpojte od elektrické sítě.
- Pro všechny následující popsané postupy čištění používejte výhradně kvalitní pitnou vodu.
- Použití jakékoli metody čištění nebo dekontaminace nezahrnuté v doporučeních výrobce konzultujte s výrobcem.
- Ohřívač neponořujte, nezažívejte, neumísťujte do autoklávu ani do páry a nesterilizujte zářením ani ethylenoxidem.
- Mazivo, které může být viditelné na kovovém pantu, je považováno za běžný jev. **NEODSTRAŇUJTE** mazivo, protože by to vedlo ke zkrácení životnosti pantu.
- Používání ohřívače pro více než jednoho pacienta bez náležitého vyčištění může vést ke zdravotním rizikům. Vložky jsou určeny k použití pro jednoho pacienta. Používání vložek pro více než jednoho pacienta může vést ke zdravotním rizikům.
- Uživatel zařízení odpovídá za provedení náležité dekontaminace v případě, že je zařízení nebo jeho vnitřek potřísněn nebezpečnou látkou.

POZNÁMKA: Tato doporučení nenahrazují oficiální postupy nemocnice, které se mohou v jednotlivých organizacích lišit. Informace o čištění sdíleného vybavení naleznete v zásadách nemocnice.

Přijatelné čisticí deter- genty*

- Čistič a utěrky Cavicide®
- Čistič a utěrky PDI® Sani-Cloth®
- Izopropylalkohol
- Tekutý 3% peroxid vodíku nebo utěrky
- Mýdlo a voda

*Nelze vyvodit odpovědnost za změny receptur výrobců desinfekčních utěrek.

Hygiena

Před obsluhou zařízení a otvíráním či instalací vložek si umyjte ruce.

Péče o zařízení



Příprava

Před prvním použitím a mezi použitými pro různé pacienty je nutné zařízení Calesca vyčistit. Vložky do tohoto produktu jsou určeny k použití pouze pro jednoho pacienta a neměly by být sdíleny mezi pacienty. Používání ohřívače pro více než jednoho pacienta bez náležitého vyčištění může vést ke zdravotním rizikům. Před obsluhou ohřívače a otvíráním či instalací vložek si umyjte ruce.

Mezi použitím pro různé pacienty

Vyjměte jednorázovou vložku Medela a zařízení vyčistěte utěrkou nebo látkou, která nepouští vlákna, a vhodným čisticím prostředkem. Kapaliny nestříkejte ani nenalévejte přímo do nebo na zařízení. Před použitím nechejte zařízení uschnout na vzduchu.

Použití pro jednoho pacienta

Před použitím a mezi jednotlivými pacienty je nutné zařízení otřít vhodným čisticím prostředkem. Je-li zařízení potřísněné mlékem, vyjměte vložku a jednotku otřete.

Použití pro více pacientů

Je-li zařízení používáno pro více než jednoho pacienta, je nutné každému pacientovi vyhradit jednu vložku a tu označit jasným a čitelným štítkem se jménem pacienta, datem a časem. Vložky jsou určeny k použití pro jednoho pacienta. Mezi použitými mezi jednotlivými pacienty doporučujeme vnější povrch zařízení otřít běžným vhodným čisticím prostředkem.

Zacházení s jednorázovými vložkami



Při používání

Vložky Medela k použití pro jednoho pacienta mají omezenou délku použití. Společnost Medela doporučuje je vyměňovat každých 12 hodin. Je nutné je vyměnit, pokud se dostanou do kontaktu s mateřským mlékem nebo doplňkovou výživou. Také je nutné je vyměnit v případě viditelného poškození, díky němuž se mateřské mléko nebo doplňková výživa může dostat do přímého kontaktu se zařízením.

Péče o vložky

Po každém ohřívání nebo rozmrazování zkontrolujte, zda na vložce nezůstala zkondenzovaná vlhkost nebo mléko. Jednu vložku lze používat vždy jen pro jednoho pacienta. Pokud pacient uvedený na štítku nepotřebuje ohřívání stravy, vyjměte jednorázovou vložku a vyhodte ji.

Pokud je ve vložce zkondenzovaná vlhkost

Zkondenzovaná vlhkost se ve vložce může objevit, pokud zmrazená lahev, kterou jste umístili do zařízení a rozmrazovali, měla na vnější straně námrazu. Chcete-li po dokončení cyklu ohřívání nebo rozmrazování zkondenzovanou vlhkost odstranit, nechejte vložku vyschnout na vzduchu.

Pokud je ve vložce mléko

Vložku ihned vyhodte. Před dalším použitím do zařízení nainstalujte novou vložku.

Pokud je na zařízení mléko	Zkontrolujte, zda na zařízení není viditelné mléko, a v případě nutnosti ho očistěte. Nainstalujte do zařízení novou vložku pro příští použití.
Poškozené vložky	Kontrolujte, zda vložky nejsou viditelně poškozené (roztržené nebo prodřené). Pokud je vložka poškozená, ihned ji zlikvidujte a vyměňte ji, aby mateřské mléko nebo doplňková výživa nepřišly do styku se zařízením.

UPOZORNĚNÍ

Používání ohřívače pro více než jednoho pacienta bez náležitého vyčištění může vést ke zdravotním rizikům. Vložky jsou určeny k použití pro jednoho pacienta. Používání vložek pro více než jednoho pacienta může vést ke zdravotním rizikům.

IX Záruka

Na zařízení (vyjma jednorázových vložek a příslušenství) je poskytována záruka v délce 2 let od data dodání. Výrobce neručí za škody či následné škody způsobené nesprávnou manipulací nebo používáním zařízení či manipulací neoprávněnými osobami. Pravidelné kontroly a servis smí provádět jen pracovníci autorizovaní společností Medela.

X Likvidace

Jednotka je vyrobena z technických plastů a kovů, které nelze třídit. Je nutné ji zlikvidovat v souladu s místními předpisy.

Problém	Indikátory
Světelný indikátor bliká červeně	Na panelu LCD svítí indikátor chyby a indikátor vložky
Světelný indikátor bliká červeně	Na panelu LCD svítí indikátor chyby a indikátor zavření víka
Jednotka se nezapíná.	
Svorka pro infuzní stojan, kterou jste nainstalovali do otvoru pro montáž na stojan na boční straně zařízení, se vysunuje ze zařízení	
Mléko je příliš horké	Horké na dotyk
Mléko je příliš studené	
V rozmrazeném mléce není žádný led	
Nelze obnovit činnost z režimu pozastavení	Indikátor „pozastavení“
Neočekávané pozastavení během provozu	Indikátor „pozastavení“
Světelný indikátor bliká červeně	V levém dolním rohu LCD panelu, kde by se měl nacházet velký časovač, se nachází indikátor chyby a kód chyby
	Kód chyby: 01-08, 11, 12
	Kód chyby: 09
	Kód chyby: 13
	Kód chyby: 14

Možné řešení
Přesvědčte se, zda je nainstalována vložka. Otevřete víko zařízení a vložku správně nainstalujte. Stiskněte tlačítko Spustit. Podrobnosti naleznete v části Instalace vložky na straně 51.
Zavřete víko a stiskněte tlačítko Spustit.
Zkontrolujte, zda je zástrčka na zadní straně zařízení zcela zastrčená. Odpojte zařízení z elektrické zásuvky a zapojte ho do jiné.
Před instalací se přesvědčte, zda je kolík adaptéru pro infuzní stojan zastrčený a zda při zasunutí adaptéru do otvoru pro montáž na stojan zaklapne na místo.
Před kmením nechejte mléko vychladnout. Zkontrolujte, zda používáte správná nastavení. Poznámka: Vysoké teploty mohou zničit některé imunologické vlastnosti mateřského mléka.
<ul style="list-style-type: none"> • Zkontrolujte, zda je vložka správně nainstalována. Podrobnosti naleznete v části Instalace vložky na straně 51. • Používejte nádobu s velikostí odpovídající objemu ohřívávaného mateřského mléka nebo doplňkové výživy. Podrobnosti naleznete v oddílu zaměřeném na ohřívání a rozmrazování v části týkající se nádoby na stranách 52–55. • Do 60 sekund umístěte mléko zpět do jednotky a stisknutím tlačítka Start (Spustit) pokračujte v ohřívání. Nespouštějte další cyklus ohřívání.
Zkontrolujte, zda používáte správná nastavení. Mléko vyjměte ihned po dokončení cyklu rozmrazování.
Zkontrolujte, zda je víko zavřené a vložka dobře usazená. Používáte-li stříkačku, přesvědčte se před stisknutím tlačítka Spustit, zda je vložena.
Přesvědčte se, zda je vložka dobře usazena a stříkačka umístěna do středu. Nachází-li se jednotka v dosahu silného zdroje infračerveného záření, jako je slunce nebo ohřívací lampa, přesuňte ji na jiné místo.
Alespoň 4 sekundy podržte stisknutý hlavní vypínač nebo zařízení odpojte od elektrické sítě, počkejte deset sekund, zařízení znovu zapojte a stiskněte hlavní vypínač. Obratě se na zákaznický servis společnosti Medela.
Vraťte zařízení za účelem provedení servisu.
Zkontrolujte, zda ventilátor není blokován.
Vypněte ohřivač a nechte ho až 30 minut vychladnout. Ohřivač by měl pokračovat v provozu. Pokud je kód chyby 13 generován často, obraťte se na zákaznický servis společnosti Medela.
Přesvědčte se, zda je jednotka na místě s pokojovou teplotou v místnosti s náležitým větráním. Přesvědčte se, zda nejsou větrací otvory na spodní a zadní straně jednotky blokovány.

PL Specyfikacja techniczna
 RU Технические данные
 HU Műszaki adatok
 CS Technické specifikace
 TR Teknik özellikler
 AR المواصفات الفنية



100 – 240 V
 50 / 60 Hz
 2.5 A
 IEC C6 Inlet



244 x 193 x 236 mm



1.9 kg



Protection class I



EMC Directive
 2004/108/EC
 Low Voltage Directive
 2006/95/EC

CE



Safety standards:
 IEC 61010-1 and IEC 61010-2-010 safety requirements for electrical
 equipment for measurement, control, and laboratory use.
 Part 1: General requirements



Sposób działania
 Эксплуатация
 Működetés
 Provoz
 Çalıştırma
 التشغيل



Transport/przechowywanie
 Транспортировка/Хранение
 Szállítás és tárolás
 Přeprava/Uchování
 Nakliyat/Depolama
 النقل/التخزين



Sposób działania
 Эксплуатация
 Működetés
 Provoz
 Çalıştırma
 التشغيل



Safety instructions



Transport/przechowywanie
 Транспортировка/Хранение
 Szállítás és tárolás
 Přeprava/Skladování
 Nakliyat/Depolama
 النقل/التخزين



kPa



Nie wolno wyrzucać razem z odpadami pochodzącymi
 z gospodarstwa domowego
 Запрещается утилизировать с бытовыми отходами
 Háztartási hulladékkal együtt nem selejtezhető
 Nesmí být vyhozeno s odpadem z domácnosti
 Evşel atıklar ile birlikte atılmamalıdır
 لا يجب التخلص من الجهاز مع النفايات المنزلية.



Medela, Inc.
1101 Corporate Drive
McHenry, IL. 60050 / USA
www.medela.com



Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland
www.medela.com

International Sales

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar
Switzerland
Phone +41 41 769 51 51
Fax +41 41 769 51 00
ism@medela.ch
www.medela.com

Australia

Medela Pty Ltd, Medical Technology
3 Arco Lane, Heatherton
Vic 3202
Australia
Phone +61 3 9552 8600
Fax +61 3 9552 8699
contact@medela.com.au
www.medela.com.au

France

Medela France Sarl
14, rue de la Butte Cordière
91154 Etampes cedex
France
Phone +33 1 69 16 10 30
Fax +33 1 69 16 10 32
info@medela.fr
www.medela.fr

Germany & Austria

Medela Medizintechnik
GmbH & Co. Handels KG
Postfach 1148
85378 Eching
Germany
Phone +49 89 31 97 59-0
Fax +49 89 31 97 59 99
info@medela.de
www.medela.de

Italy

Medela Italia Srl
Via Turrini, 19 - Loc. Bargellino
40012 Calderara di Reno (BO)
Italy
Phone + 39 051 72 76 88
Fax + 39 051 72 76 89
info@medela.it
www.medela.it

Netherlands & Belgium

Medela Benelux BV
Uilenwaard 31
5236 WB EMPEL
Netherlands
Phone +31 73 690 40 40
Fax +31 73 690 40 44
info@medela.nl, info@medela.be
www.medela.nl, www.medela.be

Switzerland

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar
Switzerland
Phone +41 848 633 352
Fax +41 41 769 51 00
contact@medela.ch
www.medela.ch

United Kingdom

Medela UK Ltd.
Huntsman Drive
Northbank Industrial Park
Irlam, Manchester M44 5EG
United Kingdom
Phone +44 870 950 5994
Fax +44 870 389 2233
info@medela.co.uk
www.medela.co.uk